

| | |
|--|--|
| <p>CASE 138</p> <p>Rule 2, Fair Sailing Rule 69, Misconduct</p> | <p>CASO 138</p> <p>Regla 2, Navegación Leal Regla 69, Mal Comportamiento</p> |
| <p><i>Generally, an action by a competitor that directly affects the fairness of the competition or failing to take an appropriate penalty when the competitor is aware of breaking a rule, should be considered under rule 2. Any action, including a serious breach of rule 2 or any other rule, that the committee considers may be an act of misconduct should be considered under rule 69.</i></p> | <p><i>En general, una acción de un participante que afecte directamente a la imparcialidad de la competición o el no penalizarse apropiadamente cuando el participante sea consciente de haber infringido una regla, debe ser examinada bajo la regla 2. Cualquier acción, incluida una infracción grave de la regla 2 o de cualquier otra regla, que el comité considere que puede ser un acto de mal comportamiento, debe ser examinada bajo la regla 69.</i></p> |
| <p>Question 1</p> <p>When there has been an action by a person that might be considered to be bad sportsmanship or misconduct, what actions might constitute misconduct?</p> | <p>Pregunta 1</p> <p>Cuando ha habido una acción de una persona que podría considerarse mala deportividad o mal comportamiento, ¿qué acciones podrían constituir mal comportamiento?</p> |
| <p>Answer 1</p> <p>Rule 69 covers all acts of misconduct, and may range from a very minor misdemeanour to a very significant act of bad sportsmanship or bringing the sport into disrepute. The following actions should be considered as examples of acts of misconduct, but they are not exclusive examples and this is not a definitive list:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Engaging in any unlawful activity (for example, theft, assault, criminal damage) 2. Engaging in any activity which may bring the sport into disrepute 3. Bullying, discriminatory behaviour and intimidation 4. Physical or threatened violence 5. Acting recklessly or in manner that does, or is likely to, cause damage or injury 6. Disobeying the reasonable instructions of event officials 7. Intentionally breaking a rule or inciting others to break a rule | <p>Respuesta 1</p> <p>La Regla 69 cubre todos los actos de mal comportamiento, y puede abarcar desde una falta hasta un acto muy significativo de mala deportividad o desprestigiar el deporte. Las siguientes acciones deben considerarse como ejemplos de actos de mal comportamiento, pero no son ejemplos exclusivos y ésta no es una lista definitiva:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Participar en cualquier actividad ilegal (por ejemplo, robo, agresión, daños criminales) 2. Participar en cualquier actividad que pueda desprestigiar el deporte 3. Acoso, comportamiento discriminatorio e intimidación 4. Violencia física o amenazas 5. Actuar imprudentemente o de manera que cause o pueda causar daños o lesiones 6. Desobedecer las instrucciones razonables de los oficiales del evento 7. Infringir una regla de manera intencional o incitar a otros a infringir una regla |

| | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 8. Interference with another competitor's equipment 9. Repeated breaches of a rule 10. Failing to act to prevent your boat or team breaking a rule when you are aware of that breach 11. Not telling the truth or the whole truth in a hearing 12. Other forms of cheating such as falsifying personal, class or measurement documents, entering a boat known not to measure, missing out a mark to gain places, etc. 13. Foul or abusive language that causes or may cause offence 14. Making abusive or disrespectful comments concerning race officials or their decisions (including via electronic means such as social media) | <ol style="list-style-type: none"> 8. Interferencia con el equipo de otro competidor 9. Infracciones repetidas de una regla 10. No actuar para evitar que su barco o equipo infrinja una regla cuando se sea consciente de esa infracción 11. No decir la verdad o toda la verdad en una audiencia 12. Otras formas de hacer trampa, tales como falsificar documentos personales, de la clase o de medición, inscribir un barco del que se sabe no está en medidas, saltarse una baliza para ganar posiciones, etc. 13. Lenguaje soez o insultante que ofenda o pueda ofender 14. Hacer comentarios abusivos o irrespetuosos con respecto a los oficiales o jueces de regata o sus decisiones (incluso a través de medios electrónicos, tales como las redes sociales) |
| <p>Question 2</p> <p>When should a protest committee proceed under rule 2 and when should it proceed under rule 69?</p> | <p>Pregunta 2</p> <p>¿Cuándo debería proceder un comité de protestas de conformidad con la regla 2 y cuándo debería hacerlo de conformidad con la regla 69?</p> |
| <p>Answer 2</p> <p>A boat may be protested for a breach of rule 2 and the protest committee is required to hear and decide the protest. To uphold a protest for an alleged breach of rule 2, the protest committee is required to clearly establish that a boat has not competed in compliance with recognized principles of sportsmanship and fair play. It follows that the action must directly involve the competition for a breach of rule 2 to be established.</p> <p>A protest committee may protest a boat for a breach of rule 2, but it may decide that action under rule 69 is more appropriate, or in some circumstances action under both. Generally, an allegation of an action that directly affects the competition should be subject to protest under rule 2.</p> | <p>Respuesta 2</p> <p>Un barco puede ser protestado por una infracción de la regla 2 y se requiere que el comité de protestas celebre una audiencia y resuelva la protesta. Para estimar una protesta por una supuesta infracción de la regla 2, se requiere que el comité de protestas establezca claramente que un barco no ha participado de acuerdo con los principios reconocidos de navegación leal y de deportividad. De ello se desprende que, para que se pueda concluir la comisión de una infracción de la regla 2, la acción debe afectar directamente a la competición.</p> <p>Un comité de protestas puede protestar contra un barco por infracción de la regla 2, pero puede decidir que una iniciativa bajo la regla 69 es más apropiada o, en algunas circunstancias, actuar al amparo de ambas. Generalmente, una imputación de una acción que afecte directamente a la competición debe ser protestada al amparo de la regla 2.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>An action that is considered to be an act of misconduct and that does not directly affect the competition should be subject to action under rule 69.</p> <p>A protest and the subsequent hearing under any rule, including rule 2, may reveal conduct that the protest committee considers to be an act of misconduct. In that case it may be appropriate for the protest committee to take separate action under rule 69.</p> | <p>Una acción que se considera un acto de mal comportamiento y que no afecta directamente a la competición debe ser protestada al amparo de la regla 69.</p> <p>Una protesta y la audiencia subsiguiente bajo cualquier regla, incluida la regla 2, pueden revelar una conducta que el comité de protestas considere como una acción de mal comportamiento.</p> |
| <p>Facts for Question 3</p> <p>A boat is sailing upwind on port tack and attempts to cross ahead of a boat on starboard tack. The port-tack boat misjudges the cross and fails to keep clear.</p> | <p>Hechos para la Pregunta 3</p> <p>Un barco ciñe amurado a babor e intenta cruzar por delante de un barco amurado a estribor. El barco amurado a babor calcula mal el cruce y no se mantiene separado.</p> |
| <p>Question 3</p> <p>Has the port-tack boat intentionally broken a rule?</p> | <p>Pregunta 3</p> <p>El barco amurado a babor, ¿ha infringido una regla deliberadamente?</p> |
| <p>Answer 3</p> <p>No. A misjudgement such as this is common during a race and is not unfair sailing or an act of misconduct. In order for it to be unfair sailing or an act of misconduct, there must be evidence that the boat knew or should have known that she would not make the cross and attempted to do so anyway.</p> <p>However, when the port-tack boat realizes that she has failed to keep clear, she has knowingly broken a rule and must take the appropriate penalty. Otherwise she has broken a recognized principle of sportsmanship (see Basic Principles, Sportsmanship and the Rules).</p> | <p>Respuesta 3</p> <p>No. Un error de juicio como este es común durante una prueba y no es una navegación desleal o un acto de mal comportamiento. Para que sea una navegación desleal o un acto de mal comportamiento, debe haber evidencia de que el barco sabía o debería haber sabido que no podía cruzar e intentó hacerlo de todos modos.</p> <p>Sin embargo, cuando el barco amurado a babor se da cuenta que no se ha mantenido separado, ha infringido una regla a sabiendas y debe penalizarse adecuadamente. De lo contrario, ha violado un principio reconocido de deportividad (véase Principios Básicos, Deportividad y las Reglas).</p> |
| <p>World Sailing 2016</p> | <p>World Sailing 2016</p> |